

**Организационный комитет научного журнала
«Вестник Российского университета дружбы народов»:**

*В.М. Филиппов — председатель
Д.П. Билибин — заместитель председателя*

Члены редакционного комитета:
*А.Ю. Абрамов, Т.М. Балыхина, В.В. Барабаш,
Л.Г. Воскресенский, М.А. Давтян, А.П. Ефремов,
Н.С. Кирабаев, Е.Б. Ланеев, В.Г. Плющиков,
Н.К. Пономарев, В.Ф. Понька, В.А. Цвык, Н.А. Черных,
В.Н. Шаронов, В.В. Якушев*

С.А. Зарюто — ответственный секретарь

**Редакционная коллегия серии
«Теория языка. Семиотика. Семантика»**

Денисенко В.Н. — академик МАН ПО, доктор филологических наук, профессор, профессор кафедры общего и русского языкознания филологического факультета РУДН — *главный редактор серии*
Красина Е.А. — доктор филологических наук, профессор, профессор кафедры общего и русского языкознания филологического факультета РУДН — *заместитель главного редактора серии*
Маслова В.А. — доктор филологических наук, профессор, профессор кафедры общего и русского языкознания Витебского государственного университета им. П. Машерова, республика Беларусь — *заместитель главного редактора серии*
Бубнова Н.А. — кандидат филологических наук, ассистент кафедры общего и русского языкознания филологического факультета РУДН — *ответственный секретарь редколлегии*

Члены редколлегии

Бахтикиреева У.М. — доктор филологических наук, профессор, профессор кафедры русского языка и межкультурной коммуникации факультета гуманитарных и социальных наук РУДН
Владимирова Т.Е. — доктор филологических наук, профессор, профессор Центра международного образования МГУ
Джусупов Маханбет — доктор филологических наук, профессор, Заслуженный профессор, Узбекский государственный университет мировых языков, республика Узбекистан
Крылова О.А. — академик МАН ПО и РАЕН, доктор филологических наук, профессор, профессор кафедры общего и русского языкознания филологического факультета РУДН
Нижников С.А. — доктор философских наук, профессор, профессор кафедры истории философии факультета гуманитарных и социальных наук РУДН
Новикова М.Л. — академик РАЕН, доктор философских наук, профессор, профессор кафедры русского языка юридического факультета РУДН
Петров А.В. — доктор филологических наук, доцент, доцент кафедры русского, славянского и общего языкознания Таврического национального университета им. В.И. Вернадского, РФ, Крым
Синячкин В.П. — доктор филологических наук, доцент, заведующий кафедрой русского языка и межкультурной коммуникации факультета гуманитарных и социальных наук РУДН
Тарасов Е.Ф. — доктор филологических наук, профессор, заведующий отделом психолингвистики Института языкознания РАН
Темиргазина З.К. — доктор филологических наук, профессор филологического факультета Павлодарского государственного педагогического института, республика Казахстан

**Индекс журнала в каталоге подписных изданий
Агентства «Роспечать» — 80555**

ISSN 2313-2299

© Российский университет дружбы народов, Издательство, 2014

Уважаемые коллеги!

Российский университет дружбы народов (РУДН) приглашает Вас к сотрудничеству в научном журнале «Вестник РУДН».
«Вестник РУДН» публикует результаты фундаментальных и прикладных научных исследований в виде научных статей, аналитических и библиографических обзоров и научных сообщений. Тематическая направленность определяется содержанием серий.

«Вестник РУДН» входит в перечень изданий, публикации в которых учитываются Высшей аттестационной комиссией России (ВАК РФ) при защите диссертаций на соискание ученых степеней кандидата и доктора наук.

*Научный журнал «Вестник РУДН» выходит в 20 тематических сериях.
Каждая серия — 4 номера в год.*

Вы можете оформить подписку через агентство ОАО «Роспечать» в любом почтовом отделении.

	Серия	Индекс по каталогу «Роспечать»
1	Вестник РУДН Серия «Инженерные исследования»	18230
2	Вестник РУДН Серия «Математика. Информатика. Физика»	18235
3	Вестник РУДН Серия «Информатизация образования»	18234
4	Вестник РУДН Серия «Медицина»	18233
5	Вестник РУДН Серия «Философия»	18231
6	Вестник РУДН Серия «История России»	18232
7	Вестник РУДН Серия «Международные отношения»	20824
8	Вестник РУДН Серия «Социология»	20826
9	Вестник РУДН Серия «Политология»	20827
10	Вестник РУДН Серия «Экология и безопасность жизнедеятельности»	20829
11	Вестник РУДН Серия «Вопросы образования: языки и специальность»	20830
12	Вестник РУДН Серия «Юридические науки»	20831
13	Вестник РУДН Серия «Агрономия и животноводство»	36842
14	Вестник РУДН Серия «Русский и иностранные языки и методика их преподавания»	36433
15	Вестник РУДН Серия «Экономика»	36431
16	Вестник РУДН Серия «Лингвистика»	36436
17	Вестник РУДН Серия «Литературоведение. Журналистика»	36435
18	Вестник РУДН Серия «Психология и педагогика»	36432
19	Вестник РУДН Серия «Всеобщая история»	37025
20	Вестник РУДН Серия «Теория языка. Семиотика. Семантика»	80555
21	Вестник РУДН Серия «Государственное и муниципальное управление»	70661

Материалы статей и вопросы по сотрудничеству следует направлять строго по адресу редакционной коллегии соответствующей серии.

ВЕСТНИК Российского университета дружбы народов

НАУЧНЫЙ ЖУРНАЛ

Основан в 1993 г.

Серия
ТЕОРИЯ ЯЗЫКА.
СЕМИОТИКА. СЕМАНТИКА

2014, № 3

Серия издается с 2010 г.

Российский университет дружбы народов

СОДЕРЖАНИЕ

СЕМИОТИКА ТЕКСТА И ДИСКУРСА

- Валентинова О.И.** «Плетение словес»: эстетика созерцания 7
- Найденова Н.С.** Фольклоризация как нарративная стратегия в африканском художественном дискурсе на испанском языке 18
- Осипова О.И.** Семиотика конфликта в романе Ф. Сологуба «Мелкий бес» 27

КОНЦЕПТУАЛЬНЫЕ ИССЛЕДОВАНИЯ

- Дербишева З.К.** Языковая личность Ч. Айтматова: ментальные формулы 35
- Тамерьян Т.Ю.** Аксиологический статус английской гендерной картины мира (на материале паремиологии) 46
- Недосугова А.Б.** Понятие «сила духа» в японской и русской фразеологии 55
- Джусупов М.** Терминологическая дифференциация дисциплин диахронического и синхронического сравнительного изучения родственных языков 61
- Пападопулу И.** Роль литературного авангарда в становлении концепции социалистического реализма 70

ТЕОРИЯ И ПРАКТИКА ПЕРЕВОДА

Гусаров Д.А., Гусарова Н.С., Семенов А.Л. Перевод: фрейм — единица мысли и речи	79
Тарасенкова Ю.В. Семиотика комического в испанском анекдоте	87

ОНОМАСТИКА:

СИМВОЛИЧНОСТЬ ИМЕН СОБСТВЕННЫХ

Веретенников А.А. Афганские антропонимы в аспекте лингвострановедения	96
Какзанова Е.М. Термины-эпонимы в терминологии православия	104
Лиликович О.С. Историко-культурные реалии в художественном контексте (на материале романа Э. Мендосы «Город чудес»)	110

ГРАММАТИЧЕСКИЕ ПРОЦЕССЫ ДЕРИВАЦИИ

Аствацатрян М.Г. К вопросу о словообразовательном моделировании (на материале глагольных префиксов в современном немецком языке)	117
Урумиду В. Неоклассические элементы греческого происхождения в именных словообразовательных моделях русского языка	124

ЛЕКСИЧЕСКАЯ СЕМАНТИКА И ЛЕКСИКОГРАФИЯ

Новиков Ф.Н. Цветообозначения как культурные коды. Лексический массив цветообозначений в русском, английском и французском языках	130
Тамбовцева К.Д. Лексико-семантические поля молодежного американского сленга ...	139
Русенко Т.И. Лексико-семантическая группа глаголов со значением запаха в структуре соответствующего лексико-семантического поля (на материале «Словаря русских народных говоров»)	148
Энхтуя Цэдэндоржийн. К вопросу о национально-культурной специфике и о проблемах контрастивной лексикографии	159

ЯЗЫКОВАЯ КОММУНИКАЦИЯ И РЕЧЕВЫЕ АКТЫ

Боброва Е.Д. Влияние коммуникативно-прагматического контекста на выбор морфологических форм времени и вида/аспекта комиссивных предикатов в русском, английском и немецком языках	168
Дехган Халили Може. Просьба в современной русской речи в не прямой форме	175

МОДЕЛИРОВАНИЕ ДЕЙСТВИТЕЛЬНОСТИ В ЯЗЫКЕ И РЕЧИ

Гимпельман Ю.В. Особенности моделирования действительности в языке власти: асимметрия вопроса и ответа	184
Тузова Е.И. Лондонская и московская модели избирательных компаний на пост мэра: основные смысловые оппозиции	196

РЕЦЕНЗИИ И ЭССЕ

Синячкин В.П., Велишаева Э.С. Рецензия. Филология и современность // Сборник научных трудов в честь 65-летия профессора Маханбета Джусупова. Узбекский государственный университет мировых языков. Вып. 4. Ташкент: «MERIYUS», 2013. 200 с.	208
Абдул-Джаббар Шабан. Рабовладельческие отношения между Пятницей и Робинзоном Крузо по роману «Робинзон Крузо» Д. Дефо: очерк	212

НАУЧНАЯ ХРОНИКА

Михеева Е.С. V Всероссийская научно-практическая конференция «Проблемы современной лингвистики и методики преподавания иностранных языков». г. Коломна, 12 марта 2014 г.	217
--	-----

Поэтическая страничка	223
------------------------------------	-----

НАШИ АВТОРЫ	225
--------------------------	-----

- © Российский университет дружбы народов, Издательство, 2014
- © «Вестник Российского университета дружбы народов», 2014

BULLETIN

of Peoples' Friendship University of Russia

SCIENTIFIC JOURNAL

Founded in 1993

Series

**THEORY OF LANGUAGE.
SEMIOTICS. SEMANTICS**

2014, N 3

Series founded in 2010

Peoples' Friendship University of Russia

CONTENTS

SEMIOTICS OF TEXT AND DISCOURSE

Valentinova O.I. "Breeding Words": Aesthetic Contemplation	7
Naydenova N.S. Folklorisation as a Narrative Strategy in African Literary Discourse in Spanish	18
Osipova O.I. Semiotics of Conflict in F. Sologub's Novel "Small Demon"	27

CONCEPTUAL STUDIES

Derbisheva Z.K. Mental Formulae in the Formation of Linguistic Personality of Ch. Aitmatov	35
Tameryan T.Yu. Axiological Status of the English Gender Picture of the World (on the material of paremiology)	46
Nedosugova A.B. The Concept «Strength of Mind» in the Russian and Japanese Fraseology	55
Dzhusupov Mahanbet Terminological Differentiation of Disciplines of Diachronic and Synchronic Comparative Study of Genetically Related Languages	61
Papadopoulou I. The Role of the Literary Avant-Garde in the Formation of the Concept of Social Realism	70